中国各省市形象在西方网络世界的传播*

——基于英、汉两种语言媒介和网络前三页检索的分析

白 丽 娜

(华东师范大学中文系, 上海, 200241)

摘 要:省市形象不但是国家形象的重要组成部分,也是各个地区社会经济发展的重要资源。形象的建构在于修辞,而形象的传播则依赖于一定的媒介。网络是这个时代最强大的传播媒介,确切把握中国各省市在网络中的形象尤其是在西方网络中的形象就成为一个亟待研究的课题。以汉、英两种语言为媒介,调查中国30个省市在西方网络世界的传播现状,不仅可以为中国省市形象的修辞与传播,也可为中国国家形象的建构提供更为有效的参考。

关键词:地区形象;修辞;传播;网络媒体;网络前三页检索

国家形象的建构对提升国家文化软实力起到至关重要的作用,而其中各组成部分——地区形象无疑也具有不可或缺的地位。地区形象不但从各个侧面折射出国家的形象,同时也是一个地区社会经济发展的一大资源。

信息时代最强大的传播工具当属网络,中国是世界上互联网发展最迅猛的国家,互联网的社会普及率越来越高。然而,相比于其他西方发达国家,中国的网络国际传播起步较晚,在全球网络中缺乏应有的话语权。因此,作为中国形象的组成部分——各个省市在西方网络世界中是以何种形象存在的?各个省市形象之间存在怎样的差异?这些省市形象是否可以还原一个真实的中国?还是一个"镜像中国"①?——便成为迫切需要回答的问题。

任何言语行为都是一个"我(说)你(听)他(核查)"的互动过程②,但中国学术界对国家形象、地区形象的研究一般都还是侧重于讨论"我说",即该如何发布信息的问题,却很少关注互动另一方的"你听"问题。通常,人们都容易认为我们说了什么,听者就一定能够听到什么。其实不然,这是由于,第一,任何一种"声音"要传达到另外的接受者都必定要经过一个编码、解码的过程,编码的信息未必就能够最后被解码还原;第二,任何"声音"都必须借助一定的媒介传播,而任何媒介都有传播的范围问题,都只能够在一定的范围内传播;第三,一种"声音"在A媒介上传播未必就一定能在B媒介中传播。第四,声音的扩展是需要"转述"的,不同的转述者将赋予声音以不同的含义。因此,在形象传播的过程中,我们所叙述的自我形象和听者所接收到的往往并不能重合。就此而言,国家及其各省市的形象不只是在我们的叙述过程中构建的,而重要的是在国际社会受众的接受过程中构建的。因此,只有确切

* 本文为新疆中亚五国汉语国际教育研究基地重点基金项目(040712B03)和国家社科基金项目(13CXW040)的阶段性成果。

① 所谓镜像,就是指一个物体其各个部分的排列与另一个作为模型的基本相似的东西的排列正好相反;或者,相对一根与之交错的轴或一个与之交错的平面为颠倒的东西。外界之所以会形成一个"镜像中国"(Enantiomorphous China),是因为它们对中国存在着制度化的偏见。参见《参考消息》2009年12月9日。

② 胡范铸:《"言语主体":语用学一个重要范畴的"日常语言"分析》,《华东师范大学学报》(哲学社会科学版)2009年第6期。

掌握西方受众到底在多大程度上接收到、采信了我们所叙述的国家、省市的形象,充分了解西方受众所接触到的并在此基础上理解到的各种中国形象、中国省市形象是否和我们所希望的一致,才能够有的放矢,有效的进行形象传播。

进而言之,任何言语行为又都是在一定的语码系统中实现的,而在西方,英语无疑是最重要、最普及的语码系统,那么,不同语码系统使用者之间所存在的文化背景、社会环境、意识形态等的差异,是否会影响英语语言社区所接收到的和我们所传播出去的形象的重合度,这也是需要解决的问题。

为此,本文设定一个国外网络使用者的身份,采用在国外直接通过西方网络英语和汉语两种语言代码检索的方法,对中国各省市(除台港澳以外)形象在西方网络空间中修辞与传播进行实证性分析。

一

互联网时代,信息以不可阻挡之势进入日常生活,但其中并非全部都是有效信息。西方网络媒体研究者早就指出:网络检索存在"三页后死亡律",也就是说,任何主题,纵然拥有百万以上的可搜索网页,其实普通受众通常只浏览前三页,前三页之后的信息基本上没有人会去翻阅的,形同死亡,所以本文检索内容也只对前三页进行分析。①

笔者在国外用 www. google. uk 引擎检索中国各省市关键词,每个检索主题保留前十页,并对前三页做了细致的分析。一般来说,互联网信息的更新之快,使得前三页以后的信息迅速淘汰。因此,检索网页的前三页为最新的信息,我们对前三页的检索结果不仅单向进行分析,同时也进行了横向的权重比例分析。以下我们来看考察结果:

表 1 以汉语、英语检索的 30 个省份结果页对比

检索内容	检索结果(条)		时政类(前三页)		经济类(前三页)		文教体育类(前三页)	
	英	汉	英	汉	英	汉	英	汉
北京	558 000	837 000	61%	47%	25%	35%	11%	18%
天津	78 300	829 000	29%	32%	28%	30%	43%	38%
上海	1 350 000	838 000	14%	35%	63%	37%	22%	21%
重庆	12 500	748 000	37%	54%	43%	21%	16%	19%
河北省	8 510	684 000	23%	39%	30%	15%	23%	25%
山西省②	2 800/765	733 000	28%	35%	38%	28%	16%	20%
黑龙江	5 220	624 000	21%	42%	43%	27%	15%	18%
吉林省	3 170	679 000	23%	33%	45%	29%	18%	19%
辽宁省	1 240	625 000	22%	42%	43%	31%	23%	16%
江苏省	2 780	730 000	21%	39%	37%	35%	21%	16%
安徽省	1 970	697 000	24%	48%	46%	29%	17%	15%
浙江省	6 740	755 000	19%	54%	51%	38%	23%	11%
福建省	2 000	559 000	27%	51%	48%	28%	21%	21%
江西省	1 100	430 000	28%	48%	31%	23%	14%	25%
山东省	3 470	790 000	21%	39%	28%	23%	18%	21%
河南省	1 810	733 000	17%	43%	33%	29%	13%	9%
湖北省	1 640	449 000	25%	44%	31%	32%	14%	19%
湖南省	1 320	756 000	26%	34%	35%	29%	23%	25%
广东省	7 080	743 000	11%	41%	46%	26%	22%	17%
海南省	1 350	692 000	24%	36%	33%	30%	14%	11%
四川省	6 350	826 000	22%	39%	35%	31%	18%	13%
云南省	3 510	646 000	18%	41%	43%	26%	34%	29%
贵州省	712	410 000	28%	45%	39%	27%	29%	19%
陕西省	2 800/1 200	625 000	28%	35%	38%	28%	16%	20%
甘肃省	1 180	527 000	23%	39%	46%	12%	11%	17%
青海省	997	961 000	53%	55%	25%	23%	11%	15%
内蒙古	4 350	806 000	39%	30%	55%	42%	19%	25%
广西	1 390	496 000	18%	38%	35%	25%	16%	20%
宁夏	136	256 000	12%	49%	55%	18%	25%	21%
西藏	68 200	3 320 000	69%	52%	10%	27%	15%	12%
新疆	110 000	780 000	78%	54%	15%	29%	9%	13%

① 参见胡范铸、陈佳璇、甘莅豪、周萍:《"海量接受"下国家和机构形象修辞研究的方法设计》,《当代修辞学》2013 年第 4 期。

② 山西、陕西两省市,由于拼写一致,所以检索出的结果页有重复现象。我们特别检索了三组关键词,分别为"Shanxi province 2800/Shanxi Tai yuan 765/Shanxi Xi an 1200"。

表1中，检索内容分别用汉语、英语两种文字检索了30个省份的中文和英文名称，如“北京”、“Beijing”。搜索结果非常明确：内容中涉及到各省市的汉语信息最多，相关的英语信息表现为锐减趋势。其中，北京、天津、河北、黑龙江、上海、浙江、广东、重庆、四川、西藏、新疆等11个省市的英文信息超过5 000条，即便如此也还是与相关的汉语搜索结果相去甚远。由此，我们对检索结果进行排序并进一步地分析，如图1所示。

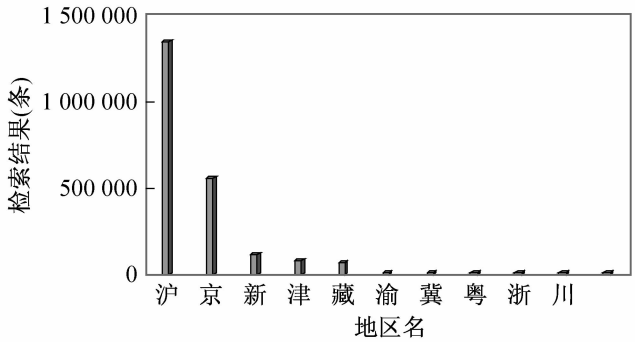

图1　检索结果排序

图1中显示，用英语检索出的搜索结果最多的前十个省市依次为：上海、北京、新疆、天津、西藏、重庆、河北、广东、浙江、四川。检索结果最少的依次为宁夏、贵州、青海、江西、甘肃、辽宁、湖南、海南、广西、湖北。所有30个省市英语检索结果最多的是上海（135 000条），最少的是宁夏（136条）。作为国际大都市的上海，理所当然地吸引了全世界的关注，其他三个直辖市北京、天津、重庆也都紧随其后。而新疆、西藏检索结果也是非常突出，此外，还有河北、广东、浙江、四川几个大省。反之，地区资源少、经济增长速度相对较慢的省市，没有及时发出自己的声音，更得不到外界的关注。

尽管一些省市检索出的英语信息比较多，但如果将其英语信息与汉语信息对比，则不难发现，汉语数据远大于英语。国际交往“需要运用外部社会能够清晰辨识、容易理解、可能认同的语言”①。然而，我们在英语世界中的信息还是相当有限。

事实上，较之汉语，英语、西班牙语、法语、德语等，对西方受众，尤其对海外华侨华裔之外的西方受众影响更大。然而仅仅用英语检索的调查就可以发现，我们在形象传播的过程中，所使用的非汉语之外的其他语种极为不够，相关信息极度缺乏。中国前外交部副部长傅莹指出：“外界对我国发展变化的了解很有限，语言的不同成为沟通的很大障碍。”②由此，各个省市的形象传播必须更为重视非汉语语码的运用，尤其是英语，才能避免西方媒体成为唯一的“世界的中国形象”的信息源。

此外，分别对汉语、英语的结果页内容进行分类之后发现，30个省市的时政类信息在汉语网页中均占有大量篇幅，而经济类信息的比重则在英语网页中显得尤为突出。

二

任何修辞意图的成功实施，不但是“自我”的叙述，也取决于“他者”的反应，也就是说，言语行为中的主体间需要有良好的互动。在这一过程中，言者需要依赖媒介来发布信息，听者需要依赖媒介来接收信息。传统的传播媒介最重要的是“大众传媒”，那么，我们的大众传媒是否能够有效地将我们的话语传达到国际社会受众的耳中？西方媒体又在多少程度上采信与转述了我们媒体的信息？以下是我们就检索结果中媒体的考察。

① 陈佳璇、崔蓬克、胡范铸：《言者身份与修辞力量：国家形象修辞分析中的一个问题》，《当代修辞学》2012年第2期。
② 傅莹：《大使演讲录·在彼处》，北京：外语教学与研究出版社，2011年，第50页。

表 2 30 个省市汉语信息发布媒体排行

省市信息	媒体来源	省市信息	媒体来源
北京	在线报道 3 、人民网、新浪网	湖北省	人民网 2、凤凰网、新华 2
上海	搜狐、人民、央视国际、中国艺术报 2	湖南省	科学时报、凤凰网、人民网 2、新华网
天津	搜狐 2、新华、中国新闻网 2	广东省	人民网 2、国际在线、中国新闻网、搜狐
重庆	搜狐 4、中国新闻网	海南省	中国艺术报、新华 2、海南新闻网、中国新闻网
河北省	中国新闻网 2、凤凰网、搜狐、新华	四川省	搜狐、新华、凤凰网、四川新闻网、新浪
山西省	凤凰网、中国新闻网、搜狐、中国新闻网、新华	云南省	中国艺术报、新华网、中国新闻网 2、搜狐
黑龙江	新华 2、人民、搜狐 2	贵州省	央视国际、搜狐、新浪、新华、国际在线
吉林省	BBC 中文网、中国新闻网 2、中国记协网、中国艺术报	陕西省	搜狐 3、人民网、凤凰网
辽宁省	搜狐、人民 3、新华	甘肃省	人民网、中国新闻网 3、环球网
江苏省	中国艺术报、中国新闻网、人民网 2、搜狐	青海省	中国新闻网、人民网 2、新浪、新华
安徽省	中国新闻网 3、人民网、新华网	内蒙古	凤凰网、新浪、中国新闻网、中国艺术报、光明网
浙江省	中国新闻网 4、新华网	西藏	在线报道 2、新华、中国艺术报、中国新闻网
福建省	搜狐 2、中国新闻网 3	宁夏	中国艺术报、搜狐、新华网 3
江西省	人民网、中国新闻网、东方网、金羊网、新华网	广西	中国新闻网 4、人民网
山东省	搜狐、新华 2、中国艺术报、人民网	新疆	凤凰网 2、BBC 中文网、搜狐 2
河南省	中国艺术报、新华网、中国新闻网 3		

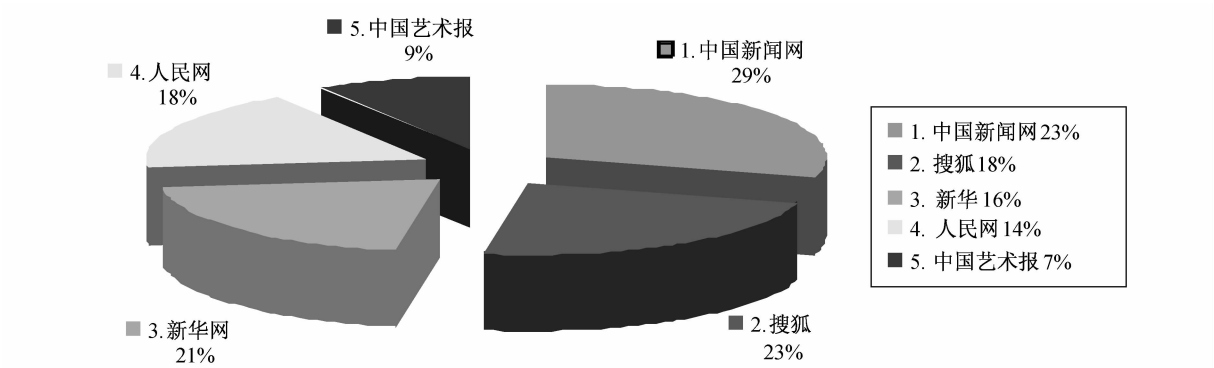

图 2 30 个省份汉语信息发布媒体排行前五位

我们分别将 30 个省份搜索结果前三页的 900 条汉语信息和 900 条英语信息的信息源做了统计,共有 72 个信息源,按照出现次序和出现次数进行排行。由于篇幅有限,在此只显示统计出的各省市信息前 5 个信息源。

表 2 显示,各省市汉语检索页的前五条结果信息源来自:中国新闻网、搜狐、新华社、人民网、中国艺术报、凤凰网、新浪网、在线报道、BBC 中文网、国际在线、央视国际等。其中,只有海南省和四川省两个地方媒体发出自己的声音。而图 2 中,则显示出各省市信息的发布似乎更依赖于中国新闻网、搜狐、新华社、人民网、中国艺术报等几个大型官方网站,既缺乏地方自己的声音,民间的声音更是集体缺席。

图 3 显示,各省市英语检索页的前五条结果信息源与表 2 的统计大相径庭。在这里信息的来源多样,既有国内网站的英语版,也有来自国外各媒体的相关信息。特别值得关注的是,关于新疆的英语信息来源除“China Daily”之外都是国外非常具有影响力的媒体,如 CNN(美国有线电视新闻网)、BBC(英国广播公司)、Radio Free Asia(总部位于美国的自由亚洲之声电台)、The Economist(经济学人),恰逢新疆“6·26”暴力恐怖事件发生期间,可见,外媒作为当下新疆形象的“转述者”,几乎成为国外受众了解新疆的唯一信息源。既如此,我们应该更主动地向这些“转述者”提供及时、真实、客观、准确的信息,由此才能真正获得西方世界公众的认同和理解。

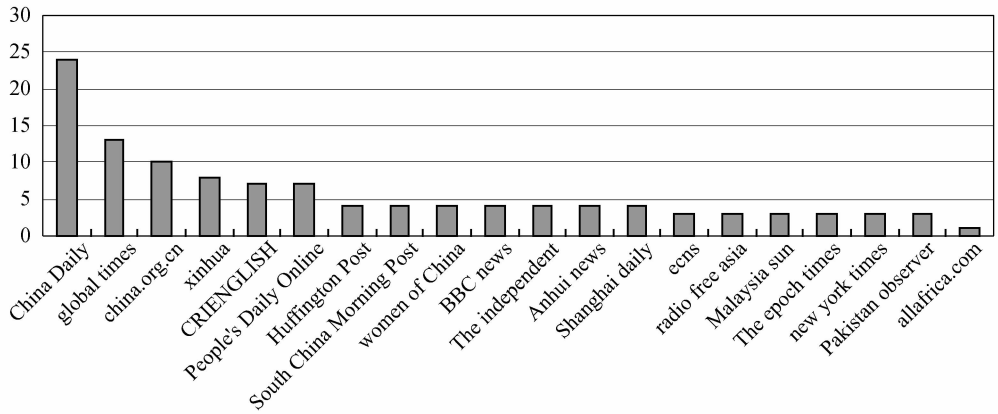

图 3　30 个省市英语信息发布媒体

任何言语行为都包括你我甚至第三方，言者有声，听者才能接收信息然后做出反应，一个言语行为意图才得以成功实施。而以上这些数据中反映出的则是各省市在形象传播过程中，几乎是“自言自语”，并且言语行为主体自觉意识极为不够，仅仅是几个官方媒体或者大众传媒在进行宣传。而在西方英语网络世界中也只有北京、上海等几个发达城市具有自觉意识，其他省市集体表现为声音微弱甚至可以说几乎失声。信息数量近于空白，更不必说信息质量。

再者，地区形象乃至国家形象都决不能仅仅依靠政府单一力量的公共权力运作——媒体公关和官方单一声音来建构。社会参与、民间声音是当下我们利用网络传播形象过程中亟需提升和拓展的方面。当然，网络公关领域也是把“双刃剑”。傅莹也说过：“一些怀有个人目的或恩怨的人利用栖身国外的便利条件，大量发表充满个人成见的文章书籍，反而成为境外了解中国的信息来源。”①因此，我们的形象传播还需要在网络论坛上培养一批有影响力的舆论领袖，从而引导和强化主流言论，弱化消极力量，最终达到合意的形象传播。

在新媒体时代，建构国家形象的能力在很大程度上取决于网络的实力、公信力、传播力和影响力②，并且以强大网络技术和充实的网络内容为支持。而由于语言缺席，将直接导致中国无法主导互联网，也因此在互联网中的全球话语权和影响力远远不足。

既然如此，我们在世界媒体中还没有获得足够的国际影响的时候，更应当注重向西方传播哪些信息？西方所接受的又是哪些信息？以下将就检索结果中的内容进行分类，以便更充分地掌握现状。

三

对前三页信息进一步分析后，大致可归为时政、经济、文教三类，此外还有部分信息如游记等暂不做考察。可以发现，汉语信息中时政类占比重最大，英语信息中经济类占比重最大。篇幅有限，我们仅在此处列举英语检索结果超过 5000 条省份的前 5 条信息，并对相关话题所表现出的倾向性进行分析说明。

表 3 中，各个省份英文信息源中的来自中国媒体的声音较少，我们重点关注了外媒的报道话题，对其倾向性进行了分析，将话题的倾向性按照积极、一般、消极的等级排序，此处的积极是指正面报道，一般则是对事件的客观叙述或转述，消极则是外媒不利于中国的报道。可以发现：

第一，关于北京的话题似乎已经超越了省市的范围，在这些话题中，北京更多地表现为国家形态，指代位于首都北京的中国政府。因而，也更多地映射出外媒所持有的各种态度，积极亦或消极。作为省市的北京，其个体的经济发展、社会进步等事实，几乎完全没有得到展示。

① 傅莹：《大使演讲录 在彼处》：北京：外语教学与研究出版社，2011 年，第 50 页。
② 李智：《中国国家形象——全球传播时代建构主义的解读》，北京：新华出版社，2011 年，第 132 页。

表 3 主要省份报道内容

省份	媒体	英文	译文	话题倾向性
北京	1. Huffington Post 2. The Independent 3. Christian Science Monitor 4. Fresno Bee 5. The Guardian	1. Edward Snowden's China Exit Beijing's Anger Over US 2. American owner of Beijing factory held hostage by Chinese workers 3. Chinese buy up Canada farms;is Beijing behind it? 4. Chinese former vice governor in anti-graft probe 5. Edward Snowden 'not a Chinese spy-Beijing	1. 斯诺登离港是北京借此报复美国? 2. 在北京拥有一家工厂的美国老板被中国工人挟持 3. 中国买下了加拿大许多农场是受北京指使吗? 4. 中国一前副职政府高官正在接受反腐败调查 5. 斯诺登不是中国间谍——北京说	消极 积极 消极 消极 一般
天津	1. Roker reporter 2. seatrade global 3. sambafoot. com 4. jakarta post 5global times	1. Tianjin End Sessegnon Interest 2. Tianjin xingang bags wallenius car-carrier orders 3. Botatogo's Andrezinho to join Chinese super Leaque club Tianjin 4. Bureau Veritas opens Automotive Testing Laboratory in Tianjing,China 5. Tianjin Iures Beijingers	1. 天津结束了塞塞尼翁 2. 天津新港沃娜思(国际物流公司)汽车运输订单 领先 3. 加入中国超级联盟俱乐部 4. 政府开放自动测试实验室 5. 天津吸引了大批热爱尤勒斯艺术的北京人	一般 一般 一般 一般 消极
河北省	1. The Guardian 2. SteelGuru 3. ecns 东方网 4. People's Daily Online 人民日报 5. Chinadaily USA 中国日报美国站	1. China: man trapped in ventilation duct freed in Hebei province 2. Hebei province steel mills profit fell into loss in May 3. Hebei province invests in early human project 4. Office at the center of ancient power 5. Hebei woman latest case of H7N9	1. 中国:河北一困入通风管道男子已被解救。 2. 河北钢厂五月利润下跌 3. 河北省投资早期人类项目 4. 古能源中心办公室 5. 河北最新一妇女 H7N9 病例	积极 消极 积极 积极 消极
黑龙江	1. Xinhua 新华网 2. women of China 中国妇女 3. south china morning post 华南晨报 4. economic observer 5. proactive investors Australia	1. LuHao elected governor of Heilongjiang Province 2. Heilongjiang women's Federation finds pver 2000 jobs for college 3. Official cause of blaze at Sinagran plant in Heilongjiang under 4. News:governors for Shandong and Heilongjiang 5. Triple energy spuds initial coal mine gas well in Heilongjiang,China	1. 陆昊当选黑龙江省长 2. 黑龙江妇联为学校找到 2 千个就业岗位 3. 官方原因导致中国储备粮管理总公司(黑龙江分公司)大火 4. 人物观察:山东、黑龙江省长 5. 黑龙江省能源公司开采原始煤炭天然气井	一般 积极 消极 一般 积极
上海	1. the japan times 2. all africa. com 3. CNBC 4. Financial times 5. shanghai daily 上海日报	1. Kagoshima to fly 300 to Shanghai to aid Chinese airline 2. Shanghai Bids for Mongi Stadium 3. Is the Nikkei Taking Its Cue From China? 4. Shanghai shaken by unease over China policy 5. 30% reise for water 'too much'	1. 鹿儿岛派出三百位当地政府工作人员及教师协助中国航空(上海)工作 2. 上海投标芒古(Mongu)体育场 3. Nikkei 是否撤离中国? 4. 中国政策不利于上海发展 5. 30%水费调升:太多了?	积极 积极 一般 消极 一般
浙江省	1. businessweek 2. ecns 东方网 3. The Australia 4. ecns 东方网 5. the japan times	1. china's zhengjiang province proposes to let cities limit vehicles 2. mount tianmu, a biodiversity treasure chest in zhengjiang province 3. toddler caught by five motorcyclist couriers after fifth-floor fall in 4. zhengjiang to penalize for not meeting PM2.5 standards 5. are China's happy endings legal?	1. 浙江省将计划在市内限制车辆 2. 天目山,生态多元化的宝藏 3. 小孩儿从 5 层楼高跌落,被骑摩托经过的 5 名导游接住 4. 浙江将严惩 PM2.5 不达标者 5. 中国的"安乐死",合法的吗?	积极 积极 积极 积极 一般

（续表3）

省份	媒体	英文	译文	话题倾向性
广东省	1. Shanghaiist 2. china briefing 3. TVR 4. global times 5 news of belarus	1. Guangdong province，syphilis capital of China 2. Guangdong province releases standards for high temperature 3. Minsk region and chinese province of guangdong expand spheres 4. ‘happy ndings’ not illegal in Guangdong 5. Guangdong province invited to cofound Chinese-Belarusian	1. 广东省，中国的梅毒之都 2. 广东出台高温标准 3. 敏斯克（Minsk）地区和广东省扩大合作范围 4. “安乐死”在广东省不属犯罪 5. 广东省邀请白俄罗斯进行双边合作	消极 一般 积极 一般 积极
重庆	1. global post 2. christian post 3. yahoo！news 4. the epoch times 5. ein news	1. chongqing ex-official gets 13yrs in China sex-tape scandal 2. two suns appeared in the sky of china′s Chongqing 3. former chinese communist party official gets 13 years for bribery 4. chongqing hospital harvests organs，says former patient 5. liangjiang new area tackles inland development challenges	1. 重庆前政府官员因性丑闻被判13年监禁 2. 重庆市天空出现两个太阳 3. 前中共政府官员由于不端行为被判入狱13年 4. 曾接受治疗患者透露，重庆医院得到器官 5. 良江新区解决内陆发展难题	消极 一般 消极 消极 积极
四川省	1. people′s daily online 人民日报 2. Anhui news 安徽新闻 3. China daily 中国日报 4. international business times 5. PR newswire UK	1. N China enters rainy season ，heavy rain to hit SICHUAN 2. ankai beautiful China tour’ into Sichuan Province 3. Reports say worship of Dalai Lama allowed in Sichuan Province 4. Libyan，Sichuan Airlines add new airbus jets 5. World Titanium Resources edges closer to funding JV with Sichuan	1. 中国进入雨季，四川遭遇大雨 2. “安凯（ankai）美丽中国之旅”进入中国 3. 报道称四川允许礼拜达赖喇嘛 4. 利比亚至四川新航线开通 5. 世界钛资源组织与四川省优势互补共同创建合资公司	一般 一般 积极 积极 积极
西藏区	1. voice of America 2. reuters 3. india daily 4. economic times 5. jagran post	1. US Ambassador Ends Visit to Tibet 2. China lifts 17-year ban on Dalai Lama photos at Tibet monastery 3. Xinjiang China′s next Tibet? 4. Will continue with efforts to open a consulate in Tibet US 5. Shinzo Abe critises China over Tibet	1. 美大使结束西藏访问 2. 中国解禁僧侣供奉达赖喇嘛相片17年 3. 新疆：中国下一个西藏 4. 进一步的努力是否可以建立美国驻西藏领馆？ 5. 安倍晋三批评中国处理西藏问题	一般 积极 消极 一般 消极
新疆区	1. BBC news 2. reuters 3. Bloomberg 4. BBC news 5. radio free Europe	1. China steps up operations in Xinjiang 2. China calls unrest a “terrorist attack ” ups death toll to 35 3. Chinase police detain armed mob in Xinjiangafter deadly clashes 4. China Xinjiang riots toll rises to 35 5. China reports more unrest in Xinjiang region.	1. 中国提高新疆地区（警戒） 2. 中国发布“恐怖袭击”遇难人员升至35人 3. 新疆发生暴力活动后中国警方拘禁武装暴徒 4. 中国新疆暴力活动死亡人数提升至35人 5. 中国报道披露更多新疆地区暴动细节	消极 消极 消极 消极 消极

第二，除北京以外，新疆和西藏也都受到外媒不同程度的主观化报道。仅仅从内容上看，就可以发现，多与政治相关，即使是时事也是涉及到政治的内容得到重点关注。

第三，其他省市的相关话题倾向性表现较为均衡，多数是客观地转述了我方的报道。不过也存在“你说什么，我听什么”的单向模式，并未实现互动。

那么，这些省市的相关话题是否能够有效勾勒出该省市的形象呢？通过这些话题所反映的地区形象能否整合为一个理想的国家形象？显然不够。“中国市场是世界关注的焦点，我们关心中国的领导人、中国的学者、中国的企业家在想什么、在做什么”①。可以看到，理解中国、渴望沟通的力量正在不

① ［英］约翰·霍金斯（《创意经济》一书作者）在伦敦文化创意论坛所言。人民网，2012年11月13日，http://politics.people.com.cn/n/2012/1113/c1206-19566387.html。

断成长,每个省市都应当提高国际意识和扩大国际视角,主动说、及时说,才能避免外界单向度、片面地打量中国,各省市的形象才能折射出一个完整的中国国家形象,世界的中国形象也才能更为真实、丰满。

长期以来,中国形象之于世界的意义往往并不取决于中国,是被西方"形塑"的结果。是对立于西方世界的"他者",却又不具有"他者"意义。而作为其中各组成部分的省市形象,似乎从未引起西方的全面关注。我们就各省市检索结果的话题倾向性进行分析,可以发现,网络世界中,西方媒体关于大部分中国省市的叙述基本上还可以说是客观实在的,并且是直接接受并采信了我们的叙述。但是当涉及到西藏、新疆等民族问题,则明显地带有主观臆断倾向。显然,西方媒体对中国的偏见干扰着他们对报道的平衡性。既然如此,我们更要坦诚地、有针对性地"自我介绍",才能获得听者的理解和认同。相比较而言,我们对听者的预设过多地集中于西方政界、经济界,而实际上,西方媒体和公众,乃至一般民众、有一定影响的非政府组织,都应该给予更多的关注。

四

通过这次调查,可以看到:

第一,中国的国际地位日益重要,中国国家形象的修辞与传播也越来越得到关注,但各省市的形象传播与国家形象传播尚未同步发展,甚至差距很大。

第二,任何修辞都不仅仅是"表达"的问题,还一定包含如何"接受"。西方受众并非某一个体,而是一个内部并不统一的集合,其中各语码的使用者又有"转述者"(西方媒体)和"转述话语的接受者"(西方公众)的不同。转述者在我们形象传播的过程中发挥着重要的作用。如果任由西方媒体,尤其一些对本国、本地区持有偏见的西方媒体,在网络中任意转述他们所认为的地区形象,则会极大地影响西方网民对中国各省市形象接受的一致性。

第三,通过调查发现,西方媒体对各省市的关注视角不同。北京作为政治中心,似乎更被看做是国家的代名词,涉及的报道多具有政治性。尤其是在语料收集期间,斯诺登正在成为家喻户晓的人物,而其在香港的行踪也被认为与北京,即中国政府有关。总体而言,与北京相关的报道,更多负面信息。而尽管西方媒体对北京以外的其他省市以正面报道为主导方向,视角却各不相同。比如同为直辖市,天津并没有得到全面的报道,以体育新闻为主。如此,显然不能让西方受众完全了解各个省市,何谈理解与支持? 那么,如何对这些信息进行有效管理,为我们的形象传播培养积极的舆论力量,从而引导和强化主流言论,弱化消极力量,也是亟待解决的问题。

为了改变自我认定的地区形象和外部社会所感知的形象的差异,为了获得更多社会力量的理解和支持,应该更为深入地思考如何有效的实现"我说你听"的互动,让我们所说的,能够被国际社会听到、听清、听懂。这一问题也可视作是在外部社会规约的关系框架和世界传承的文明中,博弈性地运用自己的资源,运用外部社会能够清晰辨识、容易理解、可能认同的语言,真实地叙述以实现自己的语言意图(包括修正外部社会规约)的过程①。

在这一过程中,说话者"自以为是"和听话者所接受的仅仅相关而并不相等,常常可能出现明显的断裂和冲突。因此,成功的自我形象应该是言说者的自我认知与听话者的期望内在化的统一,哈贝马斯将此视为一种主体间性的关系②。也就是说,地区形象不仅是表现为主体性的自言自语,更表现为主体间性的互动关系,是由"自我"与"他者"相互建构而成的。网络新媒体技术的迅猛发展为实现这一互动提供了崭新而广阔的运作空间。作为一种仍在发展中的参与性最强的大众表达平台,互联网在很大程度上修补了言者与听者之间受时空限制而产生的话语断裂,更极大地开发了主权国家在虚拟空间中的外交潜力。作为国家形象、省市形象的传播行为主体,我们应当充分意识到,越是重大的事情,越是要及时发出自己的声音;并且利用网络平台,广泛发动民众,面向全球利益相关群体和公众,有效地将我们的话语传达到国际社会受众的耳中,在全球社会建构起本国良好的国家形象。 **(责任编辑 胡范铸)**

① 胡范铸:《作为修辞问题的国家形象传播》,《华东师范大学学报》(哲学社会科学版)2010 年第 6 期。
② 童世俊:《没有主体间性就没有规则:论哈贝马斯的规则观》,《复旦学报》(社会科学版)2002 年第 5 期。